

Центр немецкой культуры г. Энгельса  
Энгельское общество советских немцев “Возрождение” (“Wiedergeburt“)

 *История в лицах*  
Фотопроект

*Geschichte in Gesichtern*  
Fotoausstellung



## Проект «История в лицах»

Проект приурочен к 70-летней годовщине со дня выхода Указа Президиума Верховного совета СССР от 28 августа 1941 года «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья»

### Организаторы

Центр немецкой культуры г. Энгельса Энгельское общество советских немцев «Возрождение» («Wiedergeburt»)

### При поддержке

Министерства культуры Саратовской области

### При финансовой поддержке

Посольства Федеративной Республики Германия в Москве

Цель проекта: организация выставки художественных фотопортретов ветеранов-трудоармейцев - российских немцев, переживших депортацию и годы тяжелых репрессий, но сохранивших и пронесших сквозь годы любовь к своей культуре, и их потомков, людей, внесших значимый вклад в науку, историю, культуру России. В каталоге представлены фотографии, выполненные в жанре психологического портрета. В документальном и вместе с тем художественно выразительном портрете фотографы стремились запечатлеть внутреннее состояние и душевный мир человека с непростой судьбой. Здесь есть желание всех авторов проекта, остановить зрителя перед портретом, помочь увидеть историю человека, его характер, волю, веру в жизнь.

Фотографии выполнены не только на современные цифровые фотокамеры, но и на черно-белую пленку.

Фотографы: Мария Игнатова, Роман Баженов

Автор и руководитель проекта - Алефтина Шуваева

Координатор - Наталия Макарова

[www.historyinfaces.ru](http://www.historyinfaces.ru)

Каталог проекта «История в лицах»

Издатель: Энгельское общество советских немцев «Возрождение» («Wiedergeburt»)

Главный редактор: Алефтина Шуваева

Идейный вдохновитель: Эрн Лавренова

Фотографы: Мария Игнатова, Роман Баженов

Координатор: Наталия Макарова

Переводчики: Инна Зайберт, Ирина Францева

Коллектив проекта выражает благодарность за содействие

Мартину Йозефусу

Дизайн и верстка: Артем Поздняков

Отпечатано в ООО «Вива-Стар»

2011

## Projekt Fotoausstellung: „Geschichte in Gesichtern“

Das Projekt ist dem 70. Jahrestag der Veröffentlichung des Erlasses des Präsidiums des Obersten Sowjets vom 28. August 1941 „Über die Umsiedlung der Deutschen, die in der Wolgaregion wohnen“, gewidmet.

### Organisatoren

Zentrum der deutschen Kultur der Stadt Engels  
Gesellschaft der Sowjetdeutschen „Wiedergeburt“ Engels

### Gefördert durch

das Kulturministerium des Gebietes Saratow  
und die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Moskau

Ziel des Projektes: Organisation einer Ausstellung künstlerischer Fotoporträts von ehemaligen Trudarmisten. Das sind Russland deutsche, welche die Deportation und die schweren Jahre der Repressalien nicht nur überlebten, sondern darüber hinaus die eigene Kultur über die Jahre hinweg bewahrt und an ihre Nachkommen weitergegeben haben; also an diejenigen Menschen, die in der Gegenwart einen bedeutenden Beitrag für Wissenschaft, Geschichte und Kultur Russlands geleistet haben und leisten. In der Ausstellung werden Bilder vorgestellt, die als psychologische Porträts gemacht worden sind. In ihren dokumentarischen und zugleich künstlerisch ausdrucksvollen Porträts haben die Fotografen versucht, auch die Seele eines Menschen mit einem derart schweren Schicksal mit darzustellen. Hier ist der Wunsch der Projektautoren, den Zuschauern, die ein Porträt betrachten, zu helfen, die Geschichte der fotografierten Person und ihren Charakter zu erkennen und zu verstehen. Die Fotos wurden nicht nur mit modernen Digitalkameras gemacht, sondern auch eine herkömmliche Kamera mit Schwarzweißfilm wurde verwandt.

Fotografen: Marija Ignatowa, Roman Bazhenow

Autorin und Leiterin des Projektes - Alefina Schuwaewa

Koordinatorin - Natalia Makarowa

[www.historyinfaces.ru](http://www.historyinfaces.ru)

Katalog des Fotoprojektes «Geschichte in Gesichtern»

Herausgeber: Gesellschaft der Sowjetdeutschen „Wiedergeburt“ Engels  
Chefredakteurin des Kataloges: Alefina Schuwaewa

Initiator: Erna Lawrenowa

Fotografen: Marija Ignatowa, Roman Bazhenow

Koordinatorin: Natalia Makarowa

Dolmetscherinnen: Inna Seibert, Irina Franzewa

Für die Hilfe und Beratung bedanken wir uns herzlich bei Martin Yozefus

Design und Layout: Artjem Pozdnjakow

Verlag: Ltd „Viva-Star“

2011

28 августа 2011 года исполняется 70 лет со дня издания Указа Президиума Верховного Совета СССР «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья», который оставил неизгладимый тяжелый след в душах тысяч и тысяч наших граждан немецкой национальности. Этому трагическому событию посвящена художественная фотовыставка «История в лицах».

Перед нами предстанут портреты людей, прошедших тяжелую «школу» трудовой армии, в которой они сумели не только выжить, выстоять, но и сделать всё возможное для победы над врагом, работая в шахтах, на рыбных промыслах дальнего севера, на лесоповале, в рудниках, на полях колхозов и совхозов... И после войны, в условиях затянувшейся на долгие годы депортации, они сумели остаться настоящими патриотами отечества, воспитать поколение детей и внуков, безмерно любящих свою страну, сохранить и передать им любовь к культуре, языку, традициям своего этноса.

Представители этого нового поколения перед вами – это видные деятели в области науки, истории и культуры, внесшие огромный вклад в развитие России, в восстановление культурной исторической памяти своего народа. Они продолжили дело таких известных ярких личностей, как художник Я. Вебер, лингвисты, писатели А. Лонзингер, П. Зиннер, юрист Я. Дитц, этнограф Г. Дингес, археолог П. Рау, врач профессор А. Зибенгар и многие другие.

Здесь же представлены портреты людей, родители которых не перенесли тягот выселения и военного лихолетья. Они были реабилитированы в 1991 г., хотя в чем была их вина?!

Их дети – новое молодое поколение воспитаны в уважении к своему народу, его культуре и традициям. Выставка «История в лицах» не только восстанавливает историческую память российских немцев, но и показывает связь между поколениями.

Заслуженный работник культуры РСФСР,  
Член Союза журналистов России,  
Почетный житель г. Энгельса Е.М. Ерина

Am 28. August 2011 jährt sich zum siebzigsten Mal der Gedenktag an dem der Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjet der UdSSR „Über die Übersiedlung der Deutschen, die in dem Wolgaregion wohnen“ veröffentlicht wurde. Dieser Erlass hinterließ eine schwere unauslöschliche Spur in den Seelen Tausender unserer Staatsbürger deutscher Nationalität. Diesem traurigen Ereignis ist die Kunstaussstellung „Geschichte in Gesichtern“ gewidmet.

In dem Ihnen vorliegenden Katalog sind Porträts derjenigen Menschen dargestellt, die eine schreckliche „Schule“ der „Trudarmee“ hinter sich haben, die sie nicht nur überlebt und ausgehalten haben, sondern auch alles Mögliche für den Sieg über den Feind taten. Weder schwere Arbeit im Bergwerk, auf den Kolchos- und Sowchosfeldern, noch Holzfällen und Fischfang im hohen Norden brachen diese Leute nicht. Auch nach dem Krieg, während der langen Zeit der Deportation blieben sie echte Patrioten ihres Vaterlandes und erzogen eine ganze Generation von Kindern und Enkelkindern, welche unermesslich ihre Heimat lieben. Sie bewahrten und vermittelten so ihren Nachkommen die Liebe zur Kultur, Sprache und zu den Traditionen ihres eigenen Volkes.

Die Vertreter dieser neuen Generation stehen heute vor Ihnen. Es sind prominente Persönlichkeiten auf den Gebieten der Wissenschaft, Geschichte und Kultur, die einen riesigen Beitrag zur Entwicklung Russlands und zur Wiedergeburt des kulturhistorischen Gedächtnisses ihres Volkes geleistet haben. So konnten sich große Persönlichkeiten wie der Künstler J. Weber, die Linguisten und Schriftsteller A. Lonsinger, P. Sinner, der Jurist J. Ditz, Ethnograph G. Dinnes, der Archäologe P. Rau, der Arzt Prof. A. Siebenhaar u v.a. entwickeln.

In dem Katalog sind auch Porträts der Leute dargestellt, deren Eltern die schwere Kriegszeit nicht überlebt haben. Zwar wurden sie im Jahr 1991 rehabilitiert, aber woran waren sie schuld?! Ihre Kinder – die neue Generation – achten ihr Volk, ihre eigene Kultur und Traditionen.

Die Ausstellung „Geschichte in Gesichtern,“ stellt nicht nur das historische Gedächtnis der Russlanddeutschen wieder her, sie zeigt auch darüber hinaus die Verbindung zwischen den Generationen.

Verdiente Künstlerin, Mitglied des Journalistenverbandes,  
Ehrenbürgerin von St. Engels E. Jerina



Лидия Карловна Михайдарова (Лореш), р. 1930, с. Звонаревка Марковского района  
Lidija Micheidarowa (Loresch), geb. 1930, Dorf Zwonarjowka, Marxowskij Kreis



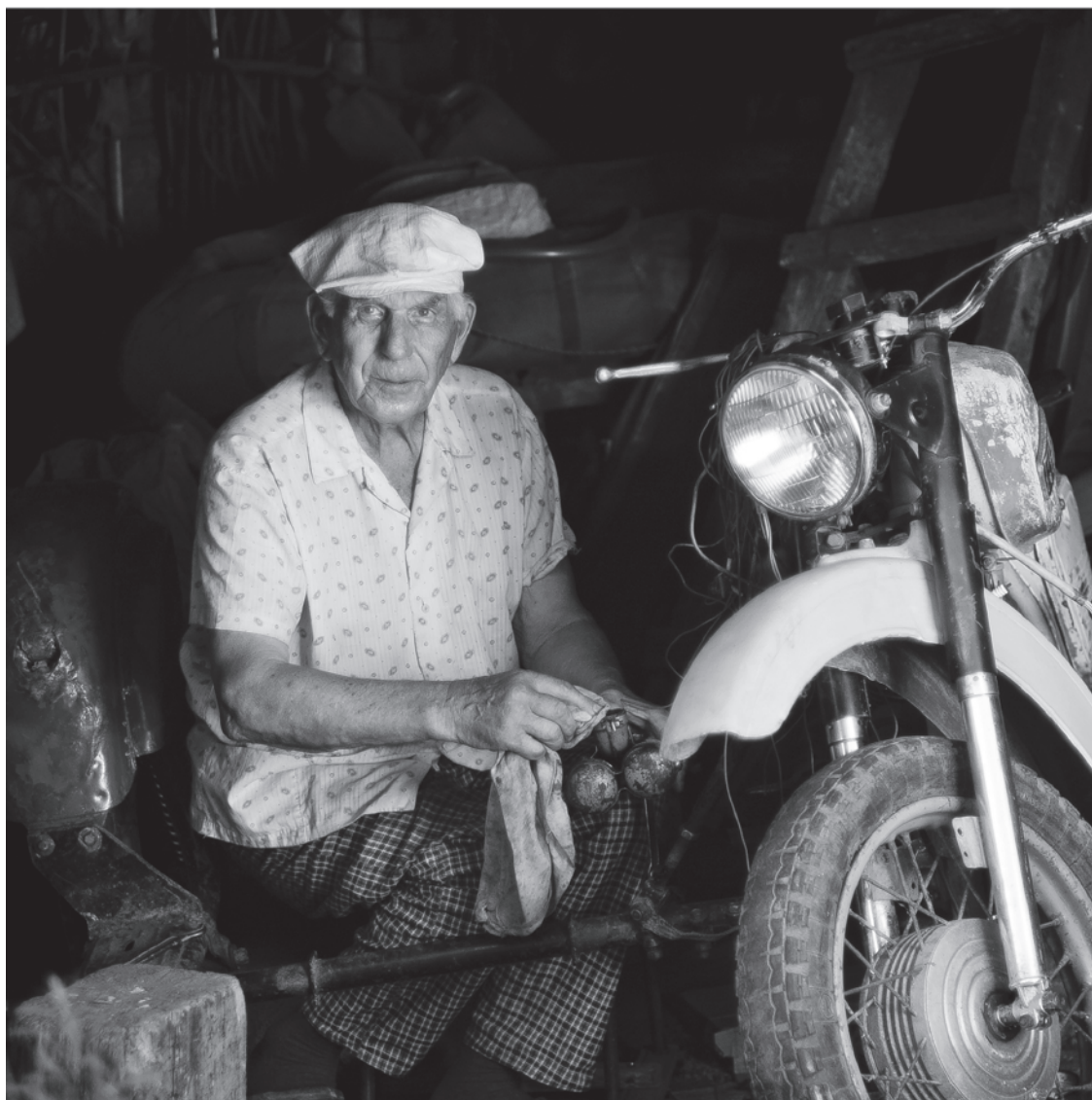
Евгения Николаевна Панкратова (Пауль), р. 1924, г. Энгельс  
Ewgenija Pankratowa (Paul), geb. 1924, Engels



Лидия Карловна Симон, р.1928, Марксштадт  
Lidija Simon, geb. 1928, Marxstadt



Адам Адамович Майер, р. 1930, с. Ямбург Днепропетровской области  
Adam Meier, geb. 1930, Dorf Jamburg, Gebiet Dnepropetrowsk



Михаил Александрович Рековский, р. 1929, г. Саратов  
Michail Rekowskij, geb. 1929, Saratow





Эмилия Давидовна Степушкина (Шнайдер), р. 1923, с. Эндерс/Усть – Караман Саратовской области  
Emilija Stjopuschkina (Schneider), geb. 1923, Dorf Enders/Ust – Karaman, Gebiet Saratow



Лидия Андреевна Вагнер (Эндерс), р. 1930, с. Усть – Караман/Эндерс Саратовской области  
Lidija Wagner (Enders), geb. 1930, Dorf Enders/Ust – Karaman, Gebiet Saratow



Федор Федорович Тиль, р. 1935, Омская область  
Fjodor Till, geb. 1935, Gebiet Omsk



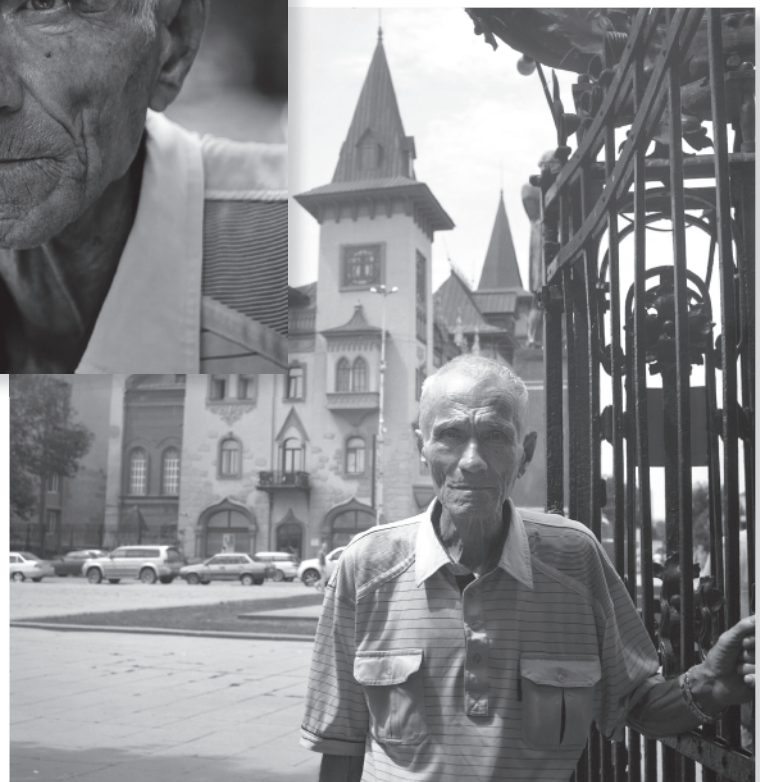
Мария Антоновна Гаас (Обгольц), р. 1917, г. Маркштадт  
Marija Gaas (Obgolz), geb. 1917, Marxstadt



Эмма Федоровна Риферт, р. 1940, Терновский район Саратовской области  
Emma Rifert, geb. 1940, Ternowskij Kreis Gebiet Saratow



Наталья Федоровна Теплотинская (Шрайнер), р. 1917, с. Таловка Краснокутского района  
Natalija Teplotinskaja (Schreiner), geb. 1917, Dorf Neubau/Talowka, Krasnokutskij Kreis



Владимир Егорович Робертус, р. 1937, с. Лемешкино Сталинградской области  
Wladimir Robertus, geb. 1937, Dorf Lemeschkino, Gebiet Wolgograd



Игорь Рудольфович Плеве, р. 1958, г. Прокопьевск  
Кемеровской области, д-р ист. наук, профессор  
Dr. hab., Prof. Igor Plewe, geb. 1958, Prokopjewsk,  
Gebiet Kemerowo

Аркадий Адольфович Герман, р. 1948, г. Краснотурьинск,  
Свердловская область, д-р ист. наук, профессор  
Dr. hab., Prof. Arkadij Geman, geb. 1948, Krasnoturjinsk,  
Gebiet Swerdlowsk





Яков Андреевич Рихтер, д-р геол.-мин. наук, профессор,  
р. 1931 г. Славянск на Кубани  
Prof. Dr. Jacob A. Richter, geb. 1931, Slavyansk in der Kuban

Александр Яковлевич Минор,  
р. 1951 г. в Новосибирской области.  
Alexander Minor, geb. 1951, Gebiet Novosibirsk



Берта Фридриховна Даулетова (Эйхман), р. 1932, с. Шваб Добринского района Саратовской области  
Berta Dauletowa (Eichmann), geb. 1932, Dorf Schwab, Dobrinskij Kreis, Gebiet Saratow



Мария Петровна Михайлова, р.1929, г. Энгельс Саратовской области  
Marija Michajlowa, geb.1929, Engels, Gebiet Saratow



Мария Эммануиловна Шварц, р. 1933, г. Ленинград  
Marija Schwarz, geb. 1933, Leningrad



Эрна Рудольфовна Рерих, р. 1939, Маркштадт  
Erna Rerich, geb. 1939, Marxstadt



Лидия Андреевна Зуенко (Бетчер), р. 1934, г. Севастополь  
Lidija Suenko (Betcher), geb. 1934, Sewastopol



Ида Петровна Краус (Браун), р. 1935, ст. Урбах Саратовской области  
Ida Kraus (Braun), geb. 1935, Urbach, Gebiet Saratow



Полина Андреевна Сальфельд (Мауль),  
р. 1918 с. Шилинг Саратовской области  
Polina Salfeld (Maul), geb. 1918,  
Dorf Schilling, Gebiet Saratow

Елена Давыдовна Кауфман (Сальфельд),  
р. 1940 с. Тельмана Карагандинской области  
Elena Kaufmann (Salfeld), geb. 1940,  
Dorf Thälmann, Gebiet Karaganda

Эрна Богдановна Фелингер (Гауэрт),  
р. 1938 с. Бородаевка Саратовской области  
Erna Felinger (Gauert), geb. 1938,  
Dorf Borodajewka, Gebiet Saratow



Наталья Генриховна Андрианова (Гирштейн), р. 1938, кантон Куккус  
Natalija Andrianowa (Girstein), geb. 1938, Kanton Kukkus





Эдуард Филиппович Вегеле, р. 1928, с. Лауб, Зельманский кантон Саратовской области  
Eduard Wegele, geb. 1928, Dorf Laub, Kanton Seelmann, Gebiet Saratow



Христина Георгиевна Рейн, р. 1922, с. Ровное Саратовской области  
Christina Rein, geb. 1922, Dorf Seelmann/Rownoje Gebiet Saratow



Андрей Андреевич Фельзинг, р. 1936, кантон Куккус  
Andrej Felsing, geb. 1936, Kanton Kukkus

Центр немецкой культуры г. Энгельса  
Zentrum der deutschen Kultur Stadt Engels  
[www.zdk-engels.ru](http://www.zdk-engels.ru)      [www.historyinfaces.ru](http://www.historyinfaces.ru)